



La Compétence Écrite des Lycéens de la Classe X IBB de SMAN 1 Randudongkal de L'année Académique 2017/2018 dont le Sujet « Donner L'identité » Dans le Cours de Français

Pitriyan Widiyawati[✉] Tri Eko Agustiningrum, Neli Purwani.

Jurusan Bahasa Asing, Fakultas Bahasa dan Seni, Universitas Negeri Semarang, Indonesia

Info Artikel

Sejarah Artikel:

Diterima April 2017

Disetujui Mei 2017

Dipublikasikan Juni 2018

Keywords:

*Write, the subject matter
'donner l'identité'*

Abstract

Le cours de français à SMAN 1 Randudongkal est plus concentré à la compétence de la production orale et compréhension écrite. L'objectif de cette recherche est de décrire (1) La compétence écrite des lycéens de la classe X IBB SMAN 1 Randudongkal dans le cours du français avec le sujet « donner l'identité », (2) les erreurs dans la production écrite des lycéens. Cette recherche est descriptive-qualitative. La population sont les lycéens de la class X IBB. J'ai utilisé le test et la documentation pour collecter les données. La note moyenne est **72,14**, la compétence écrite est catégorisée comme **"suffisante"**. Les erreurs trouvées sont (1) respect de la consigne : le nombre des mots est moins de 60 mots. (2) capacité à informer : les informations sont incomplètes et inappropriées (3) lexique : il y a les vocabulaires d'anglais, vocabulaires d'indonésien, des mots incorrects, des erreurs et manques d'accents et des erreurs des décapitations. (4) morphosyntaxe/orthographe grammaticale : les erreurs des structures de phrases. Les erreurs lexicales sont plus dominante.

Abstract

French learning in SMAN 1 Randudongkal is more emphasis on the skill of speaking and reading so that required a special test writing to measure the ability of students. The problem in this research is (1) how does the writings abilities the student of class X IBB in the subject matter "donner l'identité" on the subjects of French. (2) What does the errors of the student's writings. This research is a descriptive-qualitative research. The respondents of this research are 28 students of class X IBB. The test and documentation are the method for collect the data. The average score of writing ability of class X IBB is 72,14 , that is categorized as "sufficient". The errors of tests result are (1) obey the command, that is number of words less than 60 words, (2) provide the information, that is the information provided is incomplete or inappropriate and not all command points written by students, (3) lexical/spelling lexical, there is an English vocabulary, Indonesian vocabulary, wrong word writing, wrong and lack of writing accent and wrong decapitation, (4) morphosyntax/grammatical spellings, that is various kinds of sentence structure errors. The errors of lexical/lexical spelling is the most dominant errors.

© 2018 Universitas Negeri Semarang

[✉] Alamat korespondensi:

Gedung B4 Lantai 3 FBS Unnes

Kampus Sekaran, Gunungpati, Semarang, 50229

E-mail: bsa@unnes.ac.id

L'INTRODUCTION

A la classe X, le sujet « donner l'identité » est la leçon de base, les lycéens doivent se présenter en orale et écrite. Selon le curriculum 2013, les sujets de française pour la classe X sont *saluer, prendre congé, remercier, se présenter, donner l'identité, les endroits public, décrire un personne ou une chose, instruction/panneaux, et parole d'une chanson*.

Le professeur ne fait pas un test pour évaluer la compétence écrite d'un texte. Le test d'écrite est seulement pour l'exercice du cours. Le professeur a besoin du test particulier pour savoir la compétence écrite parce que le sujet « donner l'identité » est le sujet de base de français pour la communication.

L'objectif majeur de cette recherche est de décrire la compétence écrite des lycéens dans le cours de français avec le sujet « donner l'identité ».

Selon Nurgiyantoro (2011 :256), écrire est une manifestation de la compétence finale de langue qui est maîtrisée par les lycéens. Alors, l'écrire est une compétence finale de langue après la production orale, la compréhension orale, et la compréhension écrite.

Si dans la production orale on doit maîtriser les symboles du son, dans la production écrite on doit maîtriser les symboles visuelle et la grammaire, surtout le problème d'orthographe. Selon Vallet (1975 :81), pour apprendre à bien écrire en langue étrangère, l'élève doit franchir certaines étapes indispensables. Il lui faut apprendre bien orthographe, grammaire et vocabulaire.

De ces déclarations, je peux conclure que pour pouvoir écrire en français, les lycéens doivent maîtriser l'orthographe, la grammaire, et le vocabulaire.

Iskandarwassid et Sunendar (2009 :292) expliquent que l'écrire a plusieurs objectifs en fonction de son niveau, ce sont le niveau débutant, intermédiaire, et avancé. Les étudiants de la classe X IBB sont au niveau débutant parce qu'ils apprennent le française pour première fois. Les objectifs à atteindre sont de 1) copier d'une langue simple, 2) écrire une unité de

langue simple, 3) écrire des déclarations et des questions simple, et 4) écrire un court paragraphe.

L'objectif de la compétence écrite dans cette recherche est de donner l'information aux autres en exprimant des idées en l'écrite en fonction de son niveau, c'est le niveau débutant.

Il y a plusieurs type de test d'écrire qui peuvent être faits, selon valette (1975 :82-95) ces sont :

1. Test préliminaires

Ce test demande aux lycéens d'écrire l'orthographe d'une langue étrangère pour déterminer la compétence début d'orthographe.

Ex : le professeur donne un texte en français aux étudiants, puis, le professeur leurs demander à réécrire le texte.

2. La dictée

Ce test demande aux lycéens d'écrire les mots ou les phrases que le professeur dit.

Ex : le professeur dit « je m'appelle Laura », puis les étudiants réécrire le dit.

3. Phrases à compléter

Ce test demande aux lycéens de compléter la phrase discontinue.

Ex : Je....Laura

La bonne réponse est Je m'appelle Laura

4. Construction dirigé de phrase

Ce test demande aux lycéens de remplacer un élément avec d'autres éléments nécessaires pour changer la phrase. Remplacer certaines parties (sujet) pour qu'elles deviennent une nouvelle phrase.

Ex : Nous sommes professeurs (je)

Les lycéens changent nous devienne je

5. Le test sur passage

Ce test demande aux lycéens changer les temps dans le discours et changer la phrase directe devienne indirecte ou raconter le discours qui a été entendu ou lu.

Ex : Je vais lire un roman (phrase directe)

Elle me dit qu'il va lire un roman (phrase indirecte)

6. Le vocabulaire

Ce test mesure la maîtrise du vocabulaire appris par les lycéens.



Ex : qu'est-ce que c'est ? La bonne réponse est c'est une maison

7. L'épreuve de rédactions

Ce test demande aux étudiants d'arranger une écriture, comme décrire une personne, raconter de lieux ou des événements.

Ex : le professeur demande aux lycéens de décrire une personne en écrite.

8. La traduction

Ce test demande aux lycéens de traduire le texte français en indonésien.

Ex : Saya bernama Laura (indonésien)

Je m'appelle Laura (français)

Cette recherche utilise le test de l'épreuve de rédaction. Je demande aux lycéens d'écrire leurs identités selon la commande.

La commande de test est ;

Faites un paragraphe en français avec le sujet « donner identité » qui contient les points suivants.

- Saluer
- Nom
- Prénom
- L'âge
- Lieu de naissance
- Profession
- Adresse
- Nationalité
- E-mail
- Numéro de téléphone
- Préférences
- Remercier

LA METHODOLOGIE

C'est une recherche descriptive-qualitatif. Le variable de cette recherche est la compétence écrit des lycéens. La population de cette recherche est les lycéens de la classe X IBB de SMAN 1 Randudongkal d'année académique 2017/2018.

J'ai utilisé la documentation pour obtenir la donnée sur les noms et le nombre des lycéens. Et j'ai utilisé le test pour collecter le donner de la compétence écrite des lycéens. Ce test a utilisé la validité du contenu parce que le sujet qui est testé en accord avec la leçon de la classe X IBB. La formule *product-moment* est utilisée pour assurer la fiabilité d'instrument.

LA DISCUSSION

Le test a eu lieu le 26 Octobre 2017 à 28 lycéens de SMAN 1 Randudongkal. La note moyenne est de 72,14. La note supérieur de 90 et la note inférieur est de 40.

1. Le tableau de critère de note

La note	catégorie	nombre	Pourcentage
90 – 100	A	1	3,5%
80.00 - 89.99	B	8	28,5%
70.00 - 79.99	C	10	36%
<70	D	9	32%
Nombre		28	100%

Selon le tableau, la note de 70.00 - 79.99 est le pourcentage supérieur, alors, la note supérieur de X IBB est 70.00 - 79.99 (catégorie C).

2. Le tableau de chaque critère

N o m	Critère d'évaluation	Maîtrise moyenn e des lycéens
1.	Respect de la consigne	66
2.	Capacité à informer ou décrire	81.63
3.	Lexique	62,5
4.	Morphosyntaxe/orthographe grammaticale	72,85

Selon le tableau, la capacité des lycéens à informer ou décrire est meilleure.

Analyse Des Erreurs

1. Respect de la consigne : les mots moins de 60 mots.

2. Capacité à informer/décrire

a. Les lycéens n'écrivent pas les 12 points demandés, ils écrivent seulement 7-11 points.

b. Je suis lycéenne

Cette phrase n'approprie pas à la demande de chercheur, les lycéens doivent informer le nom du lycée, la réponse attendue est « je suis lycéenne de SMAN 1 Randudongkal. »

c. Je suis né 15 ans

Cette phrase est fautive, le lycéen veut informer l'âge mais il utilise la structure pour informer date de naissance La phrase correct est j'ai 15 ans.

3. lexique:

Les vocabulaires en anglais

Par exemple: *phone number, the telephone*

a. Les vocabulaires en indonésien

Par exemple : *Oktober, April, Indonesia etc.*

b. Mauvaise écriture des mots

Par exemple : *numere, lycne, suiz, lé etc.*

c. Les erreurs et ou les manque d'accents et décapitations

Par exemple : *j'mappelle, indonésie, lyceen, numero etc.*

4. Morphosyntaxe/orthographe grammaticale :

a. Mon m'appelle Sindi

Cette phrase est incorrecte, la bonne phrase est *on m'appelle Sindi*. « Mon » est un adjectif possessif alors « mon » ne peut pas devenir le sujet de phrase.

b. Jl.santa yuda Rt.02/Rw.01, kalimas à pemalang en indonésien.

Cette phrase est incomplète, il n'y a pas des mots exprimant l'adresse. La phrase attendue est « j'habite à jl.santa yuda Rt.02/Rw.01, kalimas à pemalang en Indonésie. »

c. E-mail Anggraamanda19@gmail.com

Ce n'est pas une phrase parce qu'il n'y a pas de mots qui fonctionnent comme le sujet et verbe, la bonne phrase est « mon e-mail est Anggraamanda19@gmail.com. »

d. Mon numéro de téléphone 08234563387

Ce n'est pas une phrase parce qu'il n'y a pas de mots qui fonctionnent comme le verbe. La bonne phrase est mon numéro de téléphone est 082334563387.

e. Je suis Indonésie

Cette phrase est incorrecte, pour exprimer la nationalité la structure de phrase est S+v.être+adj. Nationalité. Le mot « Indonésie » est un nom, l'adjectif nationalité est indonésien, alors la bonne phrase est « je suis indonésien ».

f. Le football.. le badminton...le volleyball...manger

La plupart des lycéens n'incluent pas l'exprimant préférence (j'aime). La bonne phrase est « j'aime le football, j'aime le badminton, j'aime le volleyball, j'aime manger ».

g. Je suis le volleyball

Cette phrase est incorrecte, le verbe n'est pas être mais aimer alors la bonne phrase est j'aime le volleyball.

h. J'aime à lire

Cette phrase est incorrecte, après le verbe aime il n'y a pas préposition, la structure de phrase est S+v.aimer+Obj. La bonne phrase est « j'aime lire »

LA CONCLUSION

Selon la critère de la curriculum 2013, la compétence écrite des lycéens de la classe X IBB de SMAN 1 Randudongkal de l'année académique 2017/2018 dans le cours français avec le sujet « donner l'identité » est catégorisée comme « suffisante », mais la compétence des lycéens n'est pas satisfaisant parce qu'il y a beaucoup d'erreurs lexical. À cause de cela, je propose à d'autres chercheurs d'appliquer certaines méthodes pour améliorer la compétence des lycéens dans la production écrite en français.

BIBLIOGRAPHIES

Arikunto, Suharsimi. 2005. *Metode Penelitian Pendekatan Praktek*. Jakarta : Rineka Cipta.

- Arikunto, Suharsimi. 2011. *Dasar-Dasar Evaluasi Pendidikan (edisi revisi)*. Jakarta : Bumi Aksara.
- Ciep.fr.delf/dalf (20 September 2017)
- Cuq, Jean Pierre dan Isabelle Gruca. 2002. *Cours De Didactique Du Français Langue Étrangère et Second*. Grenoble : Presses Universitaires de Grenoble.
- Direktorat Pembinaan Sekolah Menengah Atas. 2015. *Panduan Penilaian Untuk Sekolah Menengah Atas*. Jakarta :Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan
- Djiwandono, Soenardi. 2011. *Tes Bahasa : Pegangan Bagi Pengajar Bahasa*. Jakarta : Indeks
- Iskandarwassid, Sunendar. 2009. “ *Strategi Pembelajaran Bahasa*”. Bandung : PT. Remaja Rosdakarya.
- Kementrian Pendidikan dan Kebudayaan, 2016. *Silabus Mata Pelajaran Sekolah Menengah Atas (SMA) / Madrasah Aliyah (MA) Mata Pelajaran Bahasa dan Sastra Prancis*. Jakarta : Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan.
- Nurgiyantoro, Burhan. 2011. *Penilaian Pembelajaran Bahasa*. Yogyakarta: BPFE
- Sutarno, 2008. *Menulis yang efektif*. Jakarta: cv.Sagung Seto.
- Tarigan, H.Guntur, 2008. *Keterampilan Menulis Sebagai Suatu Keterampilan Berbahasa*. Bandung : Angkasa Bandung.
- Valette, Rebecca M. 1975. *Le Test en Langue Étrangère : guide pratique*. Paris : Librairie Hachette.